

寻找作者的译者

□张欣彧



张欣彧，冰岛大学
冰岛文学专业研究生，
翻译作品有《酷暑天》。

2016年5月的一天，我同冰岛作家埃纳尔·茂尔·古德蒙德松如约见面，地点就约在作家的家中。埃纳尔的房子建在雷克雅未克东边的一座小山丘上，山景极佳。我乘车沿路盘旋而上，心中颇感忐忑。此次拜访，主要是为了与作家本人讨论其新作《酷暑天》。埃纳尔是冰岛当代最为杰出的作家之一，1995年凭借小说《宇宙天使》获得了北欧理事会文学奖，2012年又获得了瑞典学院北欧文学奖（文学界将其称为“小诺贝尔奖”），因此其新作《酷暑天》自然格外引人注目。作品于2015年在冰岛与丹麦同时出版，在两国的读者与评论家间反响热烈，而我将要翻译这本书。我仍在读书，文学作品虽已看了许多，翻译却是第一次尝试；且要翻译这样一部广受好评的长篇，我能将它译好吗？作家会信任我吗？